

Czerwonak, dnia 05.06.2009r.

Wójt Gminy Czerwonak
Ul. Źródłana 39
62-004 Czerwonak

WS.7624/1/09

DECYZJA O ŚRODOWISKOWYCH UWARUNKOWANIACH

Na podstawie:

- art.104, art. 106 § 1, art. 107 § 1 i 3 ustawy z dnia 14 czerwca 1960r. Kodeksu Postępowania Administracyjnego (Dz. U. z 2000r. Nr 98, poz. 1071 ze zm.),
- na podstawie art. 71 ust. 1 i 2 oraz art. 75 ust. 1 pkt 4 oraz art. 84 ust. 1 i 2 ustawy z dnia 3 października 2008r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko (Dz.U.Nr 199 poz. 1227),
- § 3, ust.1, pkt. 56 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 9 listopada 2004r. w sprawie określenia rodzajów przedsięwzięć mogących znacząco oddziaływać na środowisko oraz szczegółowych uwarunkowań związanych z kwalifikowaniem przedsięwzięć do sporządzenia raportu o oddziaływaniu na środowisko (Dz.U.Nr 257, poz. 2573 ze zm.),

po rozpatrzeniu wniosku Gminy Czerwonak ul. Źródłana 39, 62-004 Czerwonak, w imieniu której działa firma „FORMA” Przedsiębiorstwo Budownictwa Lądowego i Wodnego i Inżynierii Środowiska Pracownia Projektowa Wanda Formanowska Pl. Powstańców 2/2, 64-100 Leszno i bez przeprowadzenia postępowania w sprawie oceny oddziaływania na środowisko

WÓJT GMINY CZERWONAK ustała

następujące środowiskowe uwarunkowania dla przedsięwzięcia polegającego na budowie ulic Polnej i Podgórnej w Koziegłowach

1. Rodzaj i miejsce realizacji przedsięwzięcia:
Budowa ulic Polnej i Podgórnej w Koziegłowach.
Inwestycja przebiegała będzie przez następujące działki:
 - ark. 12 - dz. nr 161/8, 161/7, 161/5, 300, 301/8, 301/9, 301/4, 301/3, 301/2, 301/5, 302, 303/1, 303/3,
 - ark. 15 – dz. nr 292/8, 292/1, 293, 294/4, 294/3, 294/2, 294/1, 312/3,
 - ark. 16 - dz. nr 313/3,obręb Koziegłowy, gmina Czerwonak.
2. Wymagania dotyczące ochrony środowiska konieczne do uwzględnienia w dokumentacji wymaganej do wydania decyzji, o których mowa w art. 72 ust. 1 pkt 1-13 ustawy z dnia 3.10.2008r. o udostępnianiu informacji, w szczególności w projekcie budowlanym, w przypadku decyzji, o których mowa w art. 72 ust. 1 pkt 1 i 10:
Należy tak zaprojektować inwestycję, aby:
 - jej przebieg minimalizował wycinkę drzew i krzewów,

- ograniczyć nadmierny hałas przy pomocy dostępnych rozwiązań technologicznych.
3. Warunki wykorzystania terenu w fazie realizacji i eksploatacji lub użytkowania przedsięwzięcia, ze szczególnym uwzględnieniem konieczności ochrony cennych wartości przyrodniczych, zasobów naturalnych i zabytków oraz ograniczenia uciążliwości dla terenów sąsiednich:
- 3.1. Faza realizacji:
- a) prace ziemne z wykorzystaniem sprzętu mechanicznego prowadzone w obrębie bryły korzeniowej drzew lub krzewów muszą być wykonywane w sposób jak najmniej im szkodzący; zaleca się, aby prace ziemne w sąsiedztwie drzew prowadzić ręcznie z zachowaniem systemu korzeniowego,
 - b) w miejscach kolizji przebiegu kanalizacji z istniejącą zielenią (drzewa i krzewy), przed przystąpieniem do wycinki, należy uzyskać decyzję od organu administracji właściwego dla terenu, na którym ta kolizja występuje.
 - c) należy zapewnić właściwą organizację pracy ograniczającą możliwość niekontrolowanego poruszania się pojazdów lub wystąpienia kolizji,
 - d) teren po zakończeniu prac powinien być uprzątnięty,
 - e) jeżeli w związku z realizacją przedsięwzięcia będą powstawały odpady (w tym ziemia z wykopów), to firma budowlana przed przystąpieniem do robót, uzgodni ze Starostwem Powiatowym sposób postępowania z nimi,
 - f) miejsca prowadzenia prac i wykopów winno być zabezpieczone i oznakowane, wykonawca prac musi posiadać środki chemiczne do neutralizacji ewentualnych wycieków, w sytuacji wystąpienia awarii urzędów wykonujących prace ziemne,
- 3.2. Faza eksploatacji:
- Odpady powstające podczas eksploatacji drogi należy przekazać firmie posiadającej odpowiednie zezwolenie Wójta Gminy Czerwonak na prowadzenie działalności w zakresie odbierania odpadów komunalnych od właścicieli nieruchomości.
4. Wymogi w zakresie przeciwdziałania skutkom awarii przemysłowych.
Nie określa się, gdyż dla tej inwestycji nie przewiduje się awarii przemysłowych.
5. Wymogi w zakresie ograniczenia transgranicznego oddziaływania na środowisko.
Nie określa się, gdyż dla tej inwestycji nie wystąpi transgraniczne oddziaływanie na środowisko.
6. Stwierdzenie konieczności utworzenia obszaru ograniczonego użytkowania.
Obecnie nie stwierdza się konieczności utworzenia obszaru ograniczonego użytkowania, gdyż nie ma ani przesłanek merytorycznych ani prawnych do jego utworzenia dla tej inwestycji.
7. Obowiązek przedstawienia analizy porealizacyjnej:
Nie nakłada się obowiązku sporządzenia analizy porealizacyjnej.

Załącznikami do niniejszej decyzji są:

- zał. nr 1 charakterystyka przedsięwzięcia,
- zał. nr 2 karta informacyjna przedsięwzięcia.

Uzasadnienie

W dniu 12.01.2009r. wpłynął wniosek Gminy Czerwonak w sprawie wydania decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach zgody na realizację przedsięwzięcia polegającego na budowie ulicy Polnej i Podgórznej w Koziegłowach.

Zgodnie z § 3, ust. 1, pkt 56 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 9 listopada 2004 r. w sprawie określenia rodzajów przedsięwzięć mogących znacząco oddziaływać na środowisko oraz szczegółowych uwarunkowań związanych z kwalifikowaniem przedsięwzięć do sporządzenia raportu o oddziaływaniu na środowisko (Dz. U. Nr 257, poz. 2573 ze zmianami) wniosek dotyczy przedsięwzięcia określonego w art. 71 ustawy z dnia 3 października 2008r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko (Dz.U.Nr 199 poz. 1227), dla którego istnieje obowiązek uzyskania decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach zgody na realizację przedsięwzięcia.

Zgodnie z art. 64 ust. 1 ustawy z dnia 3 października 2008r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko (Dz.U.Nr 199 poz. 1227), zwrócono się do Starosty Poznańskiego oraz do Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego o zajęcie stanowiska w sprawie potrzeby przeprowadzenia oceny oddziaływania przedsięwzięcia na środowisko i sporządzenia ewentualnego raportu.

Powiatowy Inspektor Sanitarny postanowieniem nr NS2-72-62/09 z dnia 27.02.2009r. wydał opinię, że dla przedmiotowej inwestycji nie jest konieczne przeprowadzenie oceny oddziaływania przedsięwzięcia na środowisko. Również Starosta Poznański postanowieniem nr WŚ.XIII-7638-13/09 z dnia 25.02.09r. wydał opinię, że nie należy nakładać obowiązku przeprowadzenia oceny oddziaływania przedsięwzięcia na środowisko.

Wójt Gminy Czerwonak również uznał, że dla przedmiotowej inwestycji nie należy nakładać obowiązku przeprowadzenia oceny oddziaływania przedsięwzięcia na środowisko ponieważ inwestycja ta nie wpłynie znacząco na środowisko naturalne. W związku z tym wydano postanowienie nr WS.7624/01/09 z dnia 23.03.2009r. o odstąpieniu od obowiązku przeprowadzenia oceny oddziaływania na środowisko.

Stanowisko takie zostało wyrażone po zapoznaniu się z informacją o przedsięwzięciu dostarczoną przez Wnioskodawcę i po przeanalizowaniu jej pod kątem zapisów zawartych w art. 63 ust. 1 w/cyt ustawy.

1. rodzaj i charakterystyka przedsięwzięcia:

- skala przedsięwzięcia i wielkość zajmowanego terenu ogranicza się do działek wymienionych w sentencji postanowienia, na których inwestycja będzie zlokalizowana,
- inwestycja powiązana jest z innymi drogami znajdującymi się na terenach sąsiednich, nie nastąpi jednak kumulacja oddziaływania,
- eksploatacja będzie wymagała wykorzystania zasobów naturalnych na poziomie odpowiednim dla tego typu przedsięwzięć i będzie niewielka,
- w związku z funkcjonowaniem przedsięwzięcia nastąpi emisja zanieczyszczeń pochodzących z ruchu samochodowego. Głównie będą to tlenki azotu, węgla, węglowodory, pył zawieszony i ołów. Jednak przewiduje się, że emisja ta nie zwiększy się znacząco w związku z tym, że obecnie jest tam droga nieutwardzona
- nie wystąpi ryzyko poważnej awarii.

2. Usytuowanie przedsięwzięcia z uwzględnieniem możliwego zagrożenia dla środowiska w szczególności przy istniejącym użytkowaniu terenu, zdolności samooczyszczenia się środowiska i odnawiania się zasobów naturalnych, walorów przyrodniczych i krajobrazowych oraz uwarunkowań miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego:

- nie występują w pobliżu obszary wodno-błotne, oraz inne obszary o płytkim zaleganiu wód podziemnych,
- nie występują w pobliżu obszary wybrzeży, górskie lub leśne,

- nie występują obszary objęte ochroną, w tym strefy ochronne ujęć wód,
- nie występują obszary wymagające specjalnej ochrony ze względu na występowanie gatunków roślin i zwierząt lub ich siedlisk lub siedlisk przyrodniczych objętych ochroną, w tym obszary Natura 2000 oraz pozostałe formy ochrony przyrody,
- nie występują w pobliżu obszary na których standardy jakości środowiska zostały przekroczone,
- nie występują w pobliżu obszary o krajobrazie mającym znaczenie historyczne, kulturowe lub archeologiczne,
- inwestycja zlokalizowana jest w miejscowości Koziegłowy, w której mieszka ponad 11 tys. mieszkańców,
- nie występują w pobliżu obszary przylegające do jezior,
- nie występują obszary uzdrowiskowe i obszary ochrony uzdrowiskowej,

3. Rodzaj i skala możliwego oddziaływania rozważanego w odniesieniu do warunków wymienionych w pkt 1 i 2, wynikające z:

- a. zasięgu oddziaływania- obszaru geograficznego i liczby ludności, na którą przedsięwzięcie może oddziaływać. Budowa drogi w miejscu, gdzie już jest droga gruntowa nie wpłynie na wzrost oddziaływania tego przedsięwzięcia na środowisko, polepszą się natomiast warunki ruchu drogowego, będzie on bardziej płynny, co będzie korzystne dla okolicznych mieszkańców.
- b. transgranicznego charakteru oddziaływania przedsięwzięcia na poszczególne elementy przyrodnicze. Nie będzie transgranicznego oddziaływania przedsięwzięcia na poszczególne elementy przyrodnicze.
- c. wielkości i złożoności oddziaływania, z uwzględnieniem obciążenia istniejącej infrastruktury technicznej. Przedsięwzięcie nie będzie obciążało istniejącej infrastruktury.
- d. prawdopodobieństwa oddziaływania. Oddziaływanie przedsięwzięcia ograniczy się to emisji zanieczyszczeń pochodzących z ruchu samochodowego, który występuje również i teraz.
- e. czasu, częstotliwości i odwracalności oddziaływania. W przypadku takiej inwestycji o odwracalności oddziaływania można mówić wtedy, gdy nie będzie ruchu samochodowego. W normalnych warunkach oddziaływanie w postaci emisji zanieczyszczeń do atmosfery będzie utrzymywać się na stałym poziomie, charakterystycznym dla takich inwestycji. Jednak biorąc pod uwagę fakt, że drogi te są drogami gminnymi o charakterze lokalnym-dojazdowym do posesji ich oddziaływanie będzie niewielkie.

Z przeprowadzonej analizy wynika, że inwestycja nie będzie miała bezpośredniego ani pośredniego wpływu na w/w elementy środowiska. Stwierdzono, że wybrany wariant realizacji przedsięwzięcia jest wariantem najbardziej optymalnym z punktu widzenia ochrony środowiska. Omawiana inwestycja swym zasięgiem obejmuje tylko działki, na których zostanie pobudowana. Obecnie jest tam droga gruntowa, zatem wybudowanie drogi utwardzonej usprawni ruch samochodowy i sprawi, że będzie on bardziej płynny.

Analizując w/w elementy oraz wnioski wraz z kartą informacyjną przedsięwzięcia, zgodnie z art. 63 ust. 2 ustawy z dnia 3 października 2008r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko (Dz.U.Nr 199 poz. 1227) odstąpiono od obowiązku przeprowadzenia oceny oddziaływania na środowisko.

W związku z powyższym orzeczono jak w sentencji.

Niniejsza decyzja o środowiskowych uwarunkowaniach zgody na realizację przedsięwzięcia wiąże organ wydający decyzję, o której mowa w art.72 ust. 1, pkt 1-13 ustawy z dnia 3 października 2008r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko (Dz.U.Nr 199 poz. 1227),

Pouczenie

Od niniejszej decyzji służy stronom prawo wniesienia odwołania do Samorządowego Kolegium Odwoławczego w Poznaniu za moim pośrednictwem w terminie 14 dni. od daty jej doręczenia.

Otrzymują:

1. Gminy Czerwonak
ul. Źródłana 39
62-004 Czerwonak
2. „FORMA” Przedsiębiorstwo Budownictwa Lądowego i Wodnego
i Inżynierii Środowiska Pracownia Projektowa
Wanda Formanowska
Pl. Powstańców 2/2
64-100 Leszno
3. pozostałe strony postępowania przez obwieszczenie

Do wiadomości:

a/a WŚ



Z up. Wójta
Irena Apanas Budny
Irena Apanas Budny
Kierownik Wydziału
Ochrony Środowiska i Rolnictwa

Niniejsza decyzja jest ostateczna
i podlega wykonaniu.

Czerwonak, dnia 13.01.2008.r.

Kierownik Wydziału
Ochrony Środowiska i Rolnictwa
Irena Apanas Budny
Irena Apanas Budny

Załącznik nr 1 do decyzji nr WS.7624/1/09 z dnia 05.06.2009r.

CHARAKTERYSTYKA PRZEDSIĘWZIĘCIA

Przedsięwzięcie polega na budowie ulicy Podgórnej i Podgórnej w Koziegłowach. Przewiduje się budowę jezdni o nawierzchni bitumicznej oraz budowę chodników z kostki betonowej brukowej. Planuje się też budowę kanalizacji deszczowej jako infrastruktura techniczna drogi.

Obecnie na terenie inwestycji znajduje się droga gminna nieutwardzona.

Cały zakres inwestycji obejmie pow. k. 6500 m².

Przewiduje się wykonanie wykopów płytkich i średnich oraz nasypów. Materiały które zostaną użyte do budowy:

- studnie betonowe i PVC,
- wpusty uliczne z włazami żeliwnymi,
- rury PVC SN8,
- separator i osadnik piaskowy (w miarę potrzeb),
- piasek na podsypkę piaskową ,
- tłuczeń,
- beton,
- betonowe elementy prefabrykowane,
- kruszywo,
- masa bitumiczna,
- cement.

Wymienione materiały będą posiadały certyfikaty jakości.

Przy realizacji przedsięwzięcia Inwestor zwróci szczególną uwagę na ograniczenie zużycia wody oraz energii.

Prace prowadzone będą od godziny 6.00-16.00 , tak aby jak najmniej były uciążliwe dla okolicznych mieszkańców.

Powstałe podczas prac odpady zostaną przewiezione na składowisko odpadów.



Z up. Wójta
Irena Apanas Budny
Irena Apanas Budny
Kierownik Wydziału
Ochrony Środowiska i Rolnictwa

KARTA INFORMACYJNA PRZEDSIĘWZIĘCIA

1) Rodzaj, skala i usytuowanie przedsięwzięcia.

Przedsięwzięcie polega na budowie ulic Podgórznej i Polnej w Koziegłowach. Przewiduje się budowę jezdni o nawierzchni bitumicznej oraz budowę chodników z betonowej kostki brukowej. Celem zapewnienia prawidłowego odwodnienia planuje się budowę kanalizacji deszczowej (urządzenia infrastruktury technicznej drogi).

Inwestycja realizowana będzie w miejscowości Koziegłowy, gmina Czerwonak, powiat poznański, województwo wielkopolskie.

Inwestycja swym zakresem obejmuje działki dróg gminnych oraz tereny prywatne.

Inwestycja realizowana będzie w trybie decyzji o zezwoleniu na realizację inwestycji drogowej.

Numery działek:

ark. 12: 161/8, 161/7, 161/5, 300,301/8, 301/9, 301/4, 301/3,301/2, 301/5, 302, 303/1, 303/3, ark. 15: 292/8, 292/1, 293, 294/4, 294/3, 294/2, 294/1, 312/3, ark. 16: 313/3

2) Powierzchnia zajmowanej nieruchomości, obiektu budowlanego oraz dotychczasowy sposób jego wykorzystywania, pokrycie szatą roślinną.

Obecnie na terenie planowanej inwestycji znajduje się droga gminna nieutwardzona, brak szaty roślinnej podlegającej wycince czy usunięciu na skutek realizacji inwestycji. Drogę i chodnik projektuje się tak, by nie zaszła konieczność wycinki istniejącego drzewostanu. Inwestycja umiejscowiona będzie w istniejącym pasie drogowym z naruszeniem terenów prywatnych. Cały zakres inwestycji obejmie powierzchnię ok. 6500m². Długość projektowanych dróg wynosi ok. 730m.

3) Rodzaj technologii.

Przewiduje się wykonanie wykopów płytkich i średnich (z zabezpieczeniem skarp w postaci deskowania) oraz nasypów mechanicznie oraz ręcznie, materiały jakie zostaną użyte do budowy to: na potrzeby kanalizacji – studnie betonowe i PVC oraz wpusty uliczne z włazami żeliwnymi, rury PVC SN8, separator i osadnik piaskowy (w miarę potrzeb), dla budowy chodnika i drogi – piasek na podsypkę piaskową, tłuczeń, chudy beton, betonowe elementy prefabrykowane (kostka, krawężniki, obrzeża), masa bitumiczna, kruszywo, cement so stabilizacji.

Wszystkie materiały użyte do budowy będą posiadać wszelkie wymagane prawem Aprobaty Techniczne oraz certyfikaty jakości.

4) Warianty przedsięwzięcia.

Wariant zerowy – nie podjęcie inwestycji. Uwarunkowania środowiskowe pozostają bez zmian, nie ulegnie poprawie bezpieczeństwo.

Wariant pierwszy – podjęcie inwestycji. Ma pozytywny wpływ na środowisko, nastąpi zmniejszenie zapylenia, zmniejszenie emisji spalin i redukcja hałasu, dzięki budowie nawierzchni utwardzonej. Znacznej poprawie ulegnie bezpieczeństwo pieszych, dla których wybudowany zostanie chodnik. Prawidłowe odwodnienie zapewni dobry stan

nawierzchni poprzez odprowadzenie wód opadowych i roztopowych, przez co zwiększy się bezpieczeństwo na drodze.

5) Przewidywana ilość wykorzystywanej wody i innych wykorzystywanych surowców, materiałów, paliw oraz energii.

W przedsięwzięcie nie będzie zaangażowanych nadmiernie dużo maszyn budowlanych czy środków transportu, więcej energii i wody zużywane jest przy budowie osiedli domów jednorodzinnych niż przy planowanej inwestycji.

6) Rozwiązania chroniące środowisko.

Przewiduje się wyłącznie zastosowanie materiałów budowlanych posiadających certyfikaty bezpieczeństwa oraz odpowiednie aprobaty i atesty. Maszyny budowlane, sprzęt i środki transportu także będą posiadać odpowiednie certyfikaty dopuszczające je do użycia. Przy realizacji przedsięwzięcia zarówno Wykonawca jak i Inwestor zwróca szczególną uwagę na ograniczenie zużycia wody oraz energii: maszyny i sprzęt będą włączane tylko na czas ich pracy, woda będzie używana tylko, gdy zajdzie potrzeba jej użycia.

Przewiduje się jednozmianowy cykl pracy. Ponieważ większy zakres inwestycji realizowany jest w dość bliskim sąsiedztwie domostw prace wykonywane będą w godzinach, gdy większość mieszkańców przebywać będzie poza domami, czyli od godziny ok. 6.00 do 16.00.

Wody opadowe i roztopowe zbierane przez istniejący i projektowany system odwodnienia odprowadzone będą poprzez kanalizację deszczową z wpięciem w istniejące systemy odwodnienia (w zależności od uzyskanych uzgodnień i warunków terenowych).

7) Rodzaj i przewidywana ilość wprowadzonych do środowiska substancji lub energii przy zastosowaniu rozwiązań chroniących środowisko.

Do gruntu wprowadzone mogą zostać wody opadowe zawierające zanieczyszczenia pochodzące od pracującego sprzętu i maszyn, tj. substancje ropopochodne. Niemniej jednak użyty sprzęt będzie posiadał aktualne przeglądy techniczne oraz certyfikaty dopuszczające do użytku i ilość wprowadzonych zanieczyszczeń, zarówno do gruntu jak i do atmosfery nie przekroczy wartości dopuszczalnych.

a) ilość i sposób odprowadzania ścieków socjalno – bytowych:

Nie dotyczy

b) ilość i sposób odprowadzania ścieków technologicznych

Nie dotyczy

c) ilość i sposób odprowadzania wód opadowych

wody opadowe i roztopowe z pasa drogowego odprowadzane będą za pomocą urządzeń infrastruktury technicznej drogi – kanalizacja deszczowa – w ilości ok. 8000m³/rok.

d) rodzaj, przewidywane ilości i sposób postępowania z odpadami

Ziemię pozostałą po wykonanych robotach ziemnych nie nadającą się do ponownego wykorzystania Wykonawca robót odwiezie na składowisko posiadające wymagane prawem zezwolenia.

e) ilości i rodzaje zainstalowanych i planowanych maszyn, urządzeń

Nie dotyczy

8) Możliwe transgraniczne oddziaływanie na środowisko.

Nie dotyczy.

9) Obszary podlegające ochronie na podstawie ustawy z dnia 16 kwietnia 2004 r. o ochronie przyrody znajdujące się w zasięgu znaczącego oddziaływania przedsięwzięcia.

W zasięgu oddziaływania przedmiotowej inwestycji nie występują obszary chronione z mocy ustawy z dnia 16 kwietnia 2004 r. o ochronie przyrody.

Obszar nie jest wpisany do programu Natura 2000. Teren inwestycji nie jest również objęty ochroną konserwatorską.

10) Czy dla projektowanej inwestycji planuje się utworzenie obszaru ograniczonego użytkowania, spowodowane tym, że mimo zastosowanych dostępnych rozwiązań technicznych, technologicznych i organizacyjnych nie mogą być dotrzymane standardy jakości środowiska poza terenem zakładu lub innego obiektu.

Nie dotyczy.

Wanda Formanowska
właściciel

"FORMA" Przedsiębiorstwo Budownictwa
Lądowego i Wodnego i Inżynierii Środowiska
Pracownia Projektowa
Wanda Formanowska
Pl. Powstańców 2/2, 64-100 Leszno
tel./fax (0-65) 529 34 93 kom. 0 506 020 128; 0 506 116 766